



I VERBI IN -СЯ

In russo, come in italiano, esistono dei verbi particolari, detti riflessivi poiché l'azione ricade, "si riflette", sul soggetto che la compie. Si tratta di verbi come **lavarsi**, **vestirsi**, **pettinarsi** ecc.: in italiano si formano dal verbo transitivo, aggiungendo la **particella SI all'infinito**¹.

In russo il meccanismo è simile: all'infinito del verbo transitivo si deve aggiungere la **particella -СЯ** che, unita al **-ТЬ dell'infinito**, si pronuncia **-ZZA** (come nella parola italiana **TAZZA**). Essa altro non è che la contrazione del pronome riflessivo «СЕБЯ» (che in italiano traduciamo con "se stesso/a/i/e" e che nella coniugazione diventa "mi, ti, si ecc.).



LAVARE	УМЫВА́ТЬ	+ СЯ	УМЫВА́ТЬСЯ	LAVARSI
VESTIRE	ОДЕВА́ТЬ	+ СЯ	ОДЕВА́ТЬСЯ	VESTIRSI
SVESTIRE	РАЗДЕВА́ТЬ	+ СЯ	РАЗДЕВА́ТЬСЯ	SVESTIRSI
INTITOLARE/ DARE UN NOME	НАЗЫВА́ТЬ	+ СЯ	НАЗЫВА́ТЬСЯ	INTITOLARSI



LA CONIUGAZIONE DEI VERBI IN -СЯ

I verbi riflessivi si coniugano esattamente come i loro rispettivi transitivi, ma naturalmente nel coniugarli dovrai aggiungere la particella **-СЯ**, per rendere l'azione riflessiva. Nella coniugazione **-СЯ** si modifica, in modo piuttosto semplice, come vedrai fra poco.

Innanzitutto **-СЯ** si colloca **sempre** alla fine del verbo (non lo precede, diversamente dall'italiano) e si modifica, come indicato nella tabella che segue². Osserva l'esempio in tabella con il verbo ОДЕВА́ТЬ-СЯ: vestir-SI

VOCALE	+ СЬ	Я	ОДЕВА́Ю-СЬ
CONSONANTE	+ СЯ	ТЫ	ОДЕВА́ЕШЬ-СЯ
CONSONANTE	+ СЯ	ОН/ОНА́	ОДЕВА́ЕТ-СЯ
CONSONANTE	+ СЯ	МЫ	ОДЕВА́ЕМ-СЯ
VOCALE	+ СЬ	ВЫ	ОДЕВА́ЕТЕ-СЬ
CONSONANTE	+ СЯ	ОНИ́	ОДЕВА́ЮТ-СЯ

¹ Questi verbi sono sempre intransitivi, pertanto non si possono mai usare con il complemento oggetto.

² Se vuoi, puoi anche memorizzare la regola ricordando che la particella si modifica solo alla prima persona singolare e alla seconda persona plurale, ma questo vale solo per il presente! Nella formazione del passato le cose cambiano!



ALTRI VERBI IN – СЯ

Come in italiano, anche in russo molti verbi che hanno la terminazione in **-СЯ** non sono dei veri riflessivi (infatti si definiscono “riflessivi apparenti” o “falsi riflessivi”).

Essi sono uguali ai riflessivi che hai appena imparato come morfologia e come coniugazione, ma esprimono un’azione attiva, non riflessiva: si dividono in **apparenti** (ad esempio “occuparsi di...”), **reciproci** (perché implicano la reciprocità dell’azione, come “telefonarsi”, “incontrarsi”) e in **pronominali** (come, ad esempio, “addormentarsi”, “vergognarsi” e molti altri ancora); infine servono per creare **la forma impersonale** (“si dice che...”) e **la forma passiva** (qui si costruirà un albergo=qui verrà costruito un albergo).

Tutti questi verbi sono importanti, poiché sono molto utilizzati nel linguaggio di tutti i giorni. Di seguito ti forniamo i più importanti per il tuo livello.



1) RIFLESSIVI APPARENTI o FALSI RIFLESSIVI

1.1. STUDIARE, nel senso di “**frequentare un’istituzione scolastica**” (una scuola, l’università, il liceo ecc), quindi anche in generale “essere studente”.

УЧИТЬСЯ

Я УЧУ́СЬ, ТЫ У́ЧИШЬСЯ

Io non lavoro, studio ancora.

Я не рабóтаю, я ещё учúсь.

Studio alla Bocconi/Frequento la Bocconi.

Я учúсь в «Боккóни».

☺ ESPRESSIONE IDIOMATICA:

ОН ХОРОШÓ (ПЛÓХО) У́ЧИТСЯ. VA BENE (MALE) A SCUOLA.

1.2. STUDIARE, nel senso di “fare i compiti”, “preparare le lezioni”

ЗАНИМА́ТЬСЯ

Я ЗАНИМА́ЮСЬ, ТЫ ЗАНИМА́ЕШЬСЯ

Studio/faccio i compiti/in biblioteca.

Я занима́юсь в библиоте́ке.

Io studio molto.

Я мно́го занима́юсь.

2) RECIPROCI

SALUTARSI (QUANDO CI SI INCONTRA)

ЗДОРÓВАТЬСЯ

Я ЗДОРÓВАЮСЬ, ТЫ ЗДОРÓВАЕШЬСЯ

SALUTARSI, CONGEDARSI

ПРОЩА́ТЬСЯ

Я ПРОЩА́ЮСЬ, ТЫ ПРОЩА́ЕШЬСЯ

INCONTRARSI

ВСТРЕЧА́ТЬСЯ я ВСТРЕЧА́ЮСЬ, ты ВСТРЕЧА́ЕШЬСЯ

3) PRONOMINALI

SORRIDERE

УЛЫБА́ТЬСЯ я УЛЫБА́ЮСЬ, ты УЛЫБА́ЕШЬСЯ

RIDERE

СМЕЯ́ТЬСЯ я СМЕЮ́СЬ, ты СМЕЕ́ШЬСЯ

AVER PAURA

БОЯ́ТЬСЯ я БОЮ́СЬ, ты БОИ́ШЬСЯ

RATTRISTARSI

РАССТРА́ИВАТЬСЯ я РАССТРА́ИВАЮСЬ, ты РАССТРА́ИВАЕШЬСЯ

4) IMPERSONALI (SOLO CON ALCUNI VERBI E SOLO ALLA TERZA PERSONA SINGOLARE)

NEL TESTO SI PARLA DEL COVID-19.

В ТЕКСТЕ ГОВОРЯ́ТСЯ О КОВИ́ДЕ-19.

LA MATTINA SI LAVORA BENE.

УТРОМ ХОРОШО РАБО́ТАЕТСЯ.

5) FORMA PASSIVA (USATO SOLO ALLA TERZA PERSONA SING. O PLUR.)

SI SCRIVE/SI SCRIVONO/

ПИ́ШЕТСЯ COME SI SCRIVE QUESTA PAROLA IN RUSSO?
КАК ПИ́ШЕТСЯ Э́ТО СЛÓВО ПО-РУ́ССКИ?

ПИ́ШУТСЯ COME SI SCRIVONO QUESTE PAROLE IN RUSSO?
КАК ПИ́ШУТСЯ Э́ТИ СЛОВА́ ПО-РУ́ССКИ?

SI PRONUNCIA/SI PRONUNCIANO

ПРОИЗНО́СИТСЯ COME SI PRONUNCIA QUESTO SUONO IN RUSSO?
КАК ПРОИЗНО́СИТСЯ Э́ТОТ ЗВУК?

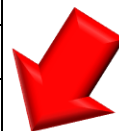
ПРОИЗНО́СЯТСЯ COME SI PRONUNCIANO QUESTI SUONI IN RUSSO?
КАК ПРОИЗНО́СЯТСЯ Э́ТИ ЗВУ́КИ ПО-РУ́ССКИ?

COME SI DICE IN RUSSO.....?
КАК ГОВОРЯ́ТСЯ ПО-РУ́ССКИ.....?



Presta particolare attenzione a questi verbi, che mettono spesso in difficoltà noi italofoni. Appartengono tutti alla prima coniugazione, ormai dovresti essere in grado di coniugarli!

TRANSITIVI		INTRANSITIVI	
НАЧИНА́ТЬ	iniziare	НАЧИНА́ТЬСЯ	iniziare
ЗАКА́НЧИВАТЬ	finire	ЗАКА́НЧИВАТЬСЯ	finire
ПРОДОЛЖА́ТЬ	continuare	ПРОДОЛЖА́ТЬСЯ	continuare, durare
ОТКРЫВА́ТЬ	aprire	ОТКРЫВА́ТЬСЯ	aprire/aprirsi
ЗАКРЫВА́ТЬ	chiudere	ЗАКРЫВА́ТЬСЯ	chiudere/chiudersi



Qual è dunque la difficoltà per noi italiani? Vediamo degli esempi con il verbo “aprire”.

1. La mostra di Picasso apre domani. → Вы́ставка Пика́ссо **открыва́ется** за́втра.
2. La finestra si sta aprendo. → Окно́ **открыва́ется**.
3. Papà ha aperto la finestra. → Па́па **откры́л** окно́.

Perciò le frasi come “il film inizia”, “lo spettacolo dura”, “il racconto finisce”, “i negozi aprono alle 9 e chiudono alle 19.30” richiedono in russo il verbo in **–СЯ**, perché gli inanimati agiscono “da soli”. Poiché in questi casi – cioè quando **il verbo è intransitivo** - nella lingua italiana non usiamo la particella –SI te lo abbiamo precisato: potresti essere indotto in errore quando parli o traduci.

Se andrai in Russia e prenderai la metropolitana, incontrerai spesso il verbo “chiudersi”, perché lo sentirai ad ogni fermata in questa frase, proveniente dall’altoparlante:



Осторо́жно! Две́ри закрыва́ются. Сле́дующая ста́нция ...
Attenzione! Le porte si stanno chiudendo. La prossima fermata è ...